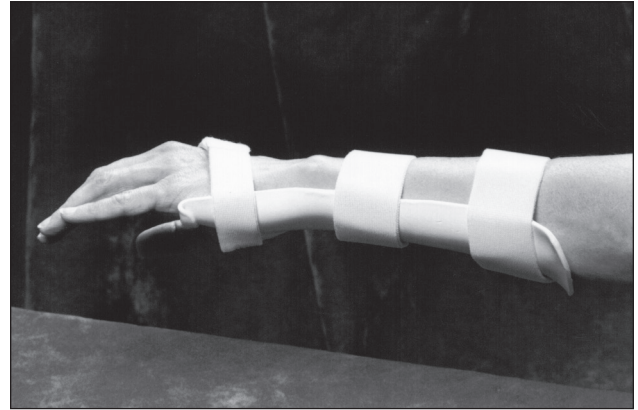


## Rolyan® Radial Bar Wrist Cock-Up Splint:

A171-1P, A171-1A1, A171-220; A172-1P, A172-1A1, A172-320; 5504-46, 5504-47; 5514-0001, 5514-28, 5514-30; A921-730, A921-731, 5664-03 through 5664-05



A



B



C



D

Be sure to note which splint you are using and follow the instructions that apply to that splint. Unless otherwise stated, these instructions apply to all of the splints listed.

### INDICATIONS

- To immobilize the wrist
- May be used for arthritis, carpal tunnel syndrome, sprains, and fractures

### CONTRAINDICATIONS

- Not for the acute phase of most wrist fractures
- Not in the presence of active MCP synovitis
- Not in the presence of severe edema

### PRECAUTIONS

- **This splint is to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which it is prescribed. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare practitioners, care providers involved in the patient's care, and the patient.**
- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **Be careful that the straps are not so tight that they interfere with circulation.**
- **After heating splinting material, always check its temperature before applying it to the patient.**

### CARE AND CLEANING

- The splint will lose its shape in temperatures over 135°F (57°C). It should be kept away from sources of heat such as ovens, hot water, open flames, and sunny car windows.
- The splint can be cleaned with soap and lukewarm water and allowed to dry thoroughly before reapplication.

### PROCEDURE

The splint blank can be applied to either hand—simply invert the splint blank.

1. Heat splint blank as follows:

Soften in water heated to approximately 160°F (70°C) until pliable. (Refer to the instructions for Rolyan splinting materials for information about working with specific splinting materials.) Remove from heat pan and place on a towel on a flat surface. Blot excess water.

**Fabricating a volar splint** (see instructions 8–12 for a dorsal splint)

2. If possible, place patient's hand in supination to achieve a gravity-assisted position.
3. Standing in front of the patient, place the splint with the radial bar through the web (A).
4. Fold over the distal edge to clear the distal palmar crease and flare or trim the splint to clear the thenar eminence.
5. Mold the radial bar around the hand and mold the splint symmetrically on the forearm (A).

6. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.

7. Apply appropriate straps. A completed volarly applied splint is shown in B.

### Fabricating a dorsal splint

8. If possible, place patient's hand in pronation to achieve a gravity-assisted position.
9. Standing in front of the patient, place the distal end of the splint over the dorsum, proximally to the MCP heads (C).
10. Mold the radial bar around the hand and mold the splint symmetrically on the forearm (C).
11. The splint can be trimmed and the edges flared if necessary.
12. Apply appropriate straps. A completed dorsally applied splint is shown in D.

## NEDERLANDS

### Rolyan® polsspalk met radiale stang

*Kijk na welke spalk u gebruikt en volg de instructies op die op die spalk van toepassing zijn. Behalve indien anders aangeduid, zijn deze instructies van toepassing op alle opgegeven spalken.*

#### INDICATIES

- Om de pols te immobiliseren
- Te gebruiken bij arthritits, carpaal tunnelsyndroom, verstuikingen en breuken

#### CONTRA-INDICATIES

- Niet te gebruiken in het acute stadium van de meeste polsfracturen
- Niet gebruiken bij actieve synovitis van de handgewrichtsknobbels
- Niet gebruiken bij ernstig oedeem

#### VOORZORGSMAATREGELEN

- **Deze spalk moet aanvankelijk worden gepast door een medische deskundige, die weet waarvoor deze spalken worden voorgeschreven. De medische deskundige moet de instructies voor het dragen van deze spalk en de voorzorgsmaatregelen bespreken met de andere medische deskundigen, degenen die betrokken zijn bij de verzorging van de patiënt en met de patiënt zelf.**
- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **Span de bandjes niet te strak aan, zij zouden de bloedsomloop kunnen belemmeren.**
- **Wanneer de spalk wordt opgewarmd, dient u altijd de temperatuur te controleren alvorens de spalk bij de patiënt aan te brengen.**

#### ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

- De spalk verliest zijn vorm bij temperaturen hoger dan 57° C. Houd de spalk uit de buurt van warmtebronnen zoals ovens, heet water, open vuur en aan zon blootgestelde ramen van uw auto.
- De spalk kan met lauw water en zeep worden gereinigd en moet helemaal droog zijn voordat deze weer wordt aangebracht.

#### PROCEDURE

De spalkvorm kan op beide handen worden aangebracht - de spalkvorm gewoon omkeren.

1. De spalkvorm als volgt verwarmen:  
Zacht laten worden in tot ongeveer 70° C opgewarmd water totdat de spalken buigzaam zijn. (De aanwijzingen voor Rolyan spalkmateriaal raadplegen voor informatie over werken met specifieke spalkmaterialen.)  
Uit de verwarmkom verwijderen en op een handdoek op een plat oppervlak leggen.  
Overtollig water afdeppen.

**Het vervaardigen van een volaire (op de handpalm) spalk** (zie aanwijzing 8-12 voor een dorsale spalk)

2. Indien mogelijk de hand van de patiënt op de rug leggen in zo'n stand dat de zwaartekracht meewerkt.
3. Terwijl men vóór de patiënt staat de spalk met de radiale stang over het vlies plaatsen (**A**).
4. Over de distale rand vouwen zodat de distale plooi in de handpalm vrijblijft en de spalk spreiden of afknippen, zodat de muis van de hand vrijblijft.
5. De radiale stang om de hand vormen en de spalk symmetrisch op de onderarm vormen (**A**).
6. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.

7. De daartoe bestemde bandjes aanbrengen. Een op de handpalm aangebrachte spalk is plaatje **B** afgedrukt.

#### Het vervaardigen van een dorsale spalk

8. Indien mogelijk de hand van de patiënt met de palm naar beneden plaatsen in zo'n stand dat de zwaartekracht meewerkt.
9. Terwijl men vóór de patiënt staat het distale einde van de spalk over de rug van de hand leggen, proximaal ten opzichte van de MCP-knokkels (**C**).
10. De radiale stang om de hand vormen en de splint symmetrisch op de onderarm vormen (**C**).
11. De spalk kan worden afgeknipt en de randen kunnen indien nodig gespreid worden.
12. De daartoe bestemde bandjes aanbrengen. Een op de rug van de hand aangebrachte spalk is plaatje **D** afgebeeld.

## FRANÇAIS

### Attelle antébrachiale de poignet avec barre radiale Rolyan®

*Notez bien l'attelle utilisée et suivez les instructions correspondantes. Sauf avis contraire, les instructions suivantes s'appliquent à toutes les attelles énumérées ci-dessus.*

#### INDICATIONS

- Immobilisation du poignet
- Peut être employée pour l'arthrite, le syndrome du canal carpien, les foulures et les fractures

#### CONTRA-INDICATIONS

- Phase aiguë de la plupart des fractures du poignet
- Présence de synovite des MCP
- Ne pas utiliser en cas d'œdème grave

#### PRÉCAUTIONS

- **Cette attelle doit d'abord être ajustée par un professionnel de la santé connaissant bien l'objet de la prescription. Ce dernier donnera les instructions de port et les précautions à suivre aux autres professionnels et soignants concernés, de même qu'au patient.**
- **En cas d'œdème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de**

**porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**

- **On évitera de gêner la circulation en serrant trop les sangles.**
- **On doit toujours vérifier la température d'un matériau thermoformable préalablement chauffé avant de l'appliquer sur le patient.**

#### ENTRETIEN ET NETTOYAGE

- L'attelle se déforme à une température supérieure à 57 °C. On la tiendra donc à l'écart des sources de chaleur, notamment les fours, l'eau chaude, la flamme nue et les vitres exposées au soleil.
- Nettoyer l'attelle à l'eau tiède et au savon et laisser complètement sécher avant toute réutilisation.

#### TECHNIQUE

Le modèle d'attelle peut être posé sur n'importe quelle main simplement en la retournant.

1. Chauffer le modèle d'attelle comme suit:  
Ramollir l'attelle dans de l'eau chauffée à environ 70 °C jusqu'à ce qu'elle soit malléable. (Voir le mode d'emploi concernant les matériaux d'attelle Rolyan pour tout détail sur certains matériaux.) La retirer du bac et la

poser sur une serviette à plat. Eponger tout surplus d'eau.

**Confection d'une attelle palmaire** (voir les instructions 8 à 12 pour le modèle dorsal)

2. Lorsque c'est possible, mettre la main en supination pour avoir recours à la pesanteur.
3. En se tenant face au patient, placer l'attelle en disposant la barre radiale dans la commissure pouce-index (**A**).
4. Replier le bord distal pour dégager le pli palmaire distal, puis évaser ou tailler l'attelle pour dégager l'éminence thénar.
5. Mouler la barre radiale autour de la main et mouler l'attelle avec symétrie sur l'avant-bras (**A**).
6. Au besoin, tailler et évaser les bords.
7. Poser les courroies. L'illustration **B** montre une attelle palmaire terminée.

**Confection d'une attelle dorsale**

8. Mettre, si possible, la main du patient en pronation pour réaliser une position ayant recours à la pesanteur.

9. En se tenant face au patient, placer l'extrémité distale de l'attelle sur le dos de la main, en amont des têtes des métacarpiens (C).
10. Mouler la barre radiale autour de la main et mouler l'attelle avec symétrie sur l'avant-

- bras (C).
11. Au besoin, tailler et évaser les bords.
12. Poser les courroies. L'illustration D montre une attelle dorsale terminée.

## DEUTSCH

### Rolyan® radiale Handgelenk-Stützschiene

*Achten Sie darauf, welche Schiene Sie verwenden, und befolgen Sie die Anweisungen für diese Schiene. Wenn nicht anders angegeben gelten die folgenden Anweisungen für alle der angegebenen Schienen.*

#### INDIKATIONEN

- Zur Immobilisation des Handgelenks
- Kann bei Arthritis, Karpaltunnelsyndrom, Zerrungen und Frakturen verwendet werden

#### KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für die akute Phase der meisten Handgelenkfrakturen
- Nicht für den Gebrauch bei aktiver MCP-Synovitis
- Nicht für den Gebrauch bei schweren Ödemen

#### VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Diese Schiene muß anfänglich von Krankenpflegepersonal angelegt werden, das mit dem angegebenen Zweck der Schiene vertraut ist. Das Krankenpflegepersonal ist dafür verantwortlich, daß andere Krankenpfleger, Personen, die den Patienten pflegen und der Patient selbst darüber informiert werden, wie die Schiene zu tragen ist, sowie über mögliche Vorsichtsmaßnahmen.**
- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Darauf achten, daß die Bänder nicht so fest angezogen sind, daß sie die Durchblutung beeinträchtigen.**
- **Nach dem Erhitzen von Schienenmaterial vor dem Anlegen an den Patienten immer**

**erst die Temperatur überprüfen.**

#### PFLEGE UND REINIGUNG

- Die Schiene verliert bei Temperaturen über 57 °C ihre Form. Sie sollte von Hitzequellen wie Öfen, heißem Wasser, offenem Feuer und sonnigen Autofenstern ferngehalten werden.
- Die Schiene kann mit Seife und lauwarmem Wasser gereinigt werden. Vor Gebrauch gründlich trocknen lassen.

#### ANPASSEN

Die Schienenform kann an der rechten oder linken Hand angelegt werden – hierzu einfach die Schienenform umdrehen.

1. Schienenform wie folgt erhitzen:  
Im Wasser bei etwa 70 °C erweichen, bis die Schiene biegsam ist. (Hinweise für die Arbeit mit den einzelnen Schienenmaterialien finden Sie in den Anleitungen für Rolyan Schienenmaterialien.) Aus dem Wasser nehmen und auf einer ebenen Fläche auf ein Handtuch legen. Überschüssiges Wasser abtupfen.

**Anfertigen einer volaren Schiene** (für eine dorsale Schiene Schritte 8–12 ausführen)

2. Zur Nutzung der Schwerkraft die Hand des Patienten nach Möglichkeit in Supinationsstellung positionieren.
3. Vor dem Patienten stehend die Schiene mit dem Radialsteg durch den Interdigitalraum anlegen (A).
4. Den distalen Rand so überschlagen, daß die distale Querfurche der Handfläche freiliegt, und die Schiene so aufrunden oder zuschneiden, daß der Daumenballen freiliegt.
5. Den Radialsteg um die Hand und die Schiene symmetrisch am Unterarm modellieren (A).

6. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
7. Die geeigneten Bänder anlegen. Eine komplette, volar angelegte Schiene ist in B dargestellt.

#### Anfertigen einer dorsalen Schiene

8. Zur Nutzung der Schwerkraft die Hand des Patienten nach Möglichkeit in Pronationsstellung positionieren.
9. Vor dem Patienten stehend das distale Ende der Schiene über dem Handrücken proximal zu den MCP-Gelenkköpfen positionieren (C).
10. Den Radialsteg um die Hand und die Schiene symmetrisch am Unterarm modellieren (C).
11. Bei Bedarf kann die Schiene zugeschnitten und die Ränder können nach oben gerundet werden.
12. Geeignete Bänder anbringen. Eine komplette, dorsal angelegte Schiene ist in D dargestellt.

## ITALIANO

### Splint da polso con barra radiale, posizione sollevata Rolyan®

*Assicurarsi di individuare lo splint usato e seguire le istruzioni ad esso pertinenti. A meno che non sia specificato altrimenti, queste istruzioni si riferiscono a tutti gli splint elencati.*

#### INDICAZIONI

- Per l'immobilizzazione del polso
- Può essere utilizzato in caso di artrite, sindrome del tunnel carpale, stiramenti e fratture

#### CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per la fase acuta della maggior parte delle fratture del polso
- Non indicato in presenza di sinovite metacarpofalangea attiva
- Non indicato in casi di edema avanzato

#### PRECAUZIONI

- **Questo splint va applicato inizialmente da un operatore sanitario che abbia dimestichezza con gli scopi per i quali è**

**stato ideato. Tale persona è responsabile di fornire ai medici, al personale sanitario addetto alla cura del paziente ed al paziente stesso le informazioni e le misure precauzionali da adottare nell'indossare gli splint.**

- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Fare attenzione che le fascette non siano troppo strette e non ostacolino quindi la circolazione.**
- **Dopo aver riscaldato il materiale termoplastico, controllarne sempre la temperatura prima di riapplicarlo sul paziente.**

#### CURA E PULIZIA

- Lo splint si deformerà a temperature superiori a 57 °C. Esso va quindi tenuto lontano da fonti di calore quali forni, acqua calda e fiamme libere. Non dovrà inoltre essere

lasciato all'interno di auto esposte al sole, vicino ai finestrini.

- Lo splint può essere pulito con sapone ed acqua tiepida e va fatto asciugare bene prima di riapplicarlo.

#### PROCEDURA

Lo splint non formato può essere applicato su una mano o sull'altra: basterà invertirne la posizione.

1. Riscaldare lo splint non formato come segue.  
Ammorbidire lo splint in acqua riscaldata approssimativamente alla temperatura di 70 °C finché non sia diventato malleabile. (Per ulteriori informazioni sull'uso di materiali specifici per splint, vedere le istruzioni relative ai materiali per splint Rolyan.) Rimuovere lo splint dalla vasca termica e riportarlo su un asciugamano su una superficie piatta. Tamponare l'acqua in eccesso.

### Fabbricazione di uno splint volare (per gli splint dorsali, vedere le istruzioni ai punti 8–12)

2. Se possibile, porre la mano del paziente in supinazione per ottenere una posizione gravitazionale.
3. Stando in piedi di fronte al paziente, collocare lo splint con la barra radiale sulla membrana interdigitale (A).
4. Ripiegare il bordo distale oltre la linea palmare distale e allargare o tagliare lo splint in modo che oltrepassi l'eminenza tenar.
5. Modellare la barra radiale attorno alla mano e modellare lo splint simmetricamente sull'avambraccio (A).
6. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
7. Applicare le fasce necessarie. L'esempio nella figura B mostra uno splint applicato sulla superficie volare.

### Fabbricazione di uno splint dorsale

8. Se possibile, porre la mano del paziente in pronazione per ottenere una posizione gravitazionale.
9. Stando in piedi di fronte al paziente, collocare l'estremità distale dello splint sopra il dorso della mano, prossimalmente alle estremità metacarpofalangee (C).
10. Modellare la barra radiale attorno alla mano e modellare lo splint simmetricamente sull'avambraccio (C).
11. Lo splint può essere tagliato e i bordi possono essere allargati secondo le necessità.
12. Applicare le fasce necessarie. L'esempio nella figura D mostra uno splint completo applicato sulla superficie dorsale.

## ESPAÑOL

### Férula para muñeca con barra radial Rolyan®

*Verificar qué férula se está utilizando y seguir las instrucciones correspondientes a dicha férula. A menos que se indique lo contrario, estas instrucciones corresponden a todas las férulas mencionadas.*

#### INDICACIONES

- Para inmovilizar la muñeca
- Puede utilizarse para artritis, síndrome del túnel carpiano, esguinces y fracturas

#### CONTRAINDICACIONES

- No apta para la fase aguda de la mayor parte de las fracturas de la muñeca
- No apta en presencia de sinovitis activa de la articulación MTC-F
- No usar en caso de edema grave

#### PRECAUCIONES

- **El ajuste de esta férula debe realizarlo inicialmente un profesional médico que conozca el propósito de dicho artículo. El profesional médico es responsable de informar acerca de las precauciones e instrucciones de uso al resto del personal médico y asistentes que participen en el cuidado del paciente, así como al propio paciente.**
- **Si se produce alguna molestia, inflamación o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.**
- **Asegurarse de que las correas no estén demasiado tensas. De lo contrario, podrían interferir en la circulación sanguínea.**
- **Después de calentar el material para entablillado, cerciorarse de su temperatura antes de colocársela al paciente.**

#### CUIDADO Y LIMPIEZA

- La férula pierde su forma a temperaturas superiores a los 57°C. Debe mantenerse alejada de fuentes de calor tales como hornos, agua caliente, llamas vivas e interiores de vehículos sometidos a altas temperaturas.
- La férula puede limpiarse con agua tibia y jabón. Dejar secar completamente antes de volver a usarla.

#### PROCEDIMIENTO

El patrón de férula se adapta a cualquiera de las dos manos (simplemente invierta el patrón).

1. Para calentar el patrón, siga estos pasos: Ablándelas en agua a una temperatura de aproximadamente 70°C hasta que estén maleables. (Consulte las instrucciones para los materiales de entablillado Rolyan para obtener información acerca de cómo trabajar ciertos materiales específicos.) Retire la férula del calentador de agua y colóquela sobre una toalla en una superficie plana. Seque el exceso de agua.

**Confección de una férula palmar** (vea las instrucciones 8 a 12 para una férula dorsal)

2. Si es posible, coloque la mano del paciente en supinación para lograr una posición asistida por gravedad.
3. De pie frente al paciente, coloque la férula con la barra radial a través del hueco del pulgar (A).
4. Pliegue el borde distal para liberar la cresta palmar distal y doble o recorte la férula para liberar la prominencia tenar.
5. Moldee la barra radial alrededor de la mano y moldee la férula simétricamente en el antebrazo (A).

6. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.

7. Coloque las cintas apropiadas. En B se muestra una férula completa aplicada palmarmente.

#### Confección de una férula dorsal

8. Si es posible, coloque la mano del paciente en pronación para lograr una posición asistida por la gravedad.
9. De pie frente al paciente, coloque el extremo distal de la férula sobre el dorso de la mano, en sentido proximal desde las cabezas de las articulaciones MTC-F (C).
10. Moldee la barra radial alrededor de la mano y la moldee la férula simétricamente sobre el antebrazo (C).
11. La férula puede recortarse y los bordes doblarse si es necesario.
12. Coloque las cintas apropiadas. En D se muestra una férula completa aplicada dorsalmente.



**Distributed by:**  
**Patterson Medical**  
28100 Torch Parkway, Ste. 700  
Warrenville, IL 60555, USA  
Phone: 800-323-5547  
Direct Phone: 630-393-6000  
Fax: 800-547-4333  
Direct Fax: 630-393-7600

**Patterson Medical**  
W68 N158 Evergreen Blvd.  
Cedarburg, WI 53012, USA  
Phone: 800-323-5547  
Fax: 800-547-4333

**Patterson Medical Canada**  
6675 Millcreek Drive, Unit 3  
Mississauga, ON L5N 5M4  
Phone: 800-665-9200  
Direct Phone: 905-858-6000  
Direct Fax: 905-858-6001  
Toll-Free Fax: 877-566-8611

**Authorized European Representative**  
**Patterson Medical, Ltd.**  
Nunn Brook Road  
Huthwaite, Sutton-in-Ashfield  
Nottinghamshire, NG17 2HU, UK  
**International**  
Phone: +44 (0) 1623 448 706  
Fax: +44 (0) 1623 448 784